

استراتيجيات الطلاب غير المتخصصين في اللغة العربية في تعلم مهارة الكتابة عبر برنامج ويكي

نورحميمي بن زين الدين

khamimi@iium.edu.my

الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا

محمد فهام محمد غالب

mfeham@iium.edu.my

الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا

ملخص

اعتمد هذا البحث على ضوابط المنهج التجريبي التكويني في القيام بإجراءات البحث، وكان البحث يؤسس على فكرة النظرية البنائية الاجتماعية التي اقترحها فيقوتسكي (Vygotsky)، 1978. وهدف الباحث من هذا البحث معرفة أساليب تعلم الكتابة العربية بواسطة ويكي لدى الطلاب، واستراتيجياتهم ودافعيتهم نحو التعلم. وقد تكونت عينة البحث من 25 طالباً وطالبة في المستوى الثاني بكلية القانون في مركز الدراسات الأساسية بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا وذلك في فترة الفصل الدراسي الثاني، عام 2008/2009م، وجميعهم ملايويون. وناقش الباحث خطوات إجراءات الدراسة، وأدوات تقويمها. وكان الباحث يكتشف على أن برنامج (ويكي) يساعد في تيسير اكتساب مهارة الكتابة العربية للطلاب غير المتخصصين في اللغة العربية، وذلك عن طريق تطوير أفكارهم في اكتساب هذه المهارة على وجه الخاص. وبينت النتائج على أن برنامج ويكي ناجح في عملية تعليم الكتابة العربية وتعلمها، وذلك بالنظر إلى أن معظم الطلاب حصلوا على نتيجة جيدة في الاختبارات الكتابية التي أجريت في هذا البحث. ووجد الباحث أن الطلاب يميلون إلى ممارسة الاستراتيجيات المعرفية في عملية اكتساب اللغة. وأما نتائج تحليل دافعية الطلاب فهي تقترح على أن برنامج ويكي برنامج مناسب ويعتبر كأداة لتعزيز مهارة الكتابة وكان الطلاب يمتلكون بدرجة عالية في الدافعية ومتابعتهم مما يساهم بشكل إيجابي في تحقيق عملية التعلم.

كلمات مفتاحية: اكتساب مهارة الكتابة، التعلم الإلكتروني، استراتيجيات تعلم اللغة، اللغة العربية بوصفها لغة ثانية، الطلبة غير المتخصصين في اللغة العربية.

Strategies of Non-Arabic Students in Learning Arabic Through Wiki Programme

ABSTRACT

This study employs an experimental and evaluation method in conducting its research procedures. The theoretical foundation of the study was profoundly based on the theory of social constructivism proposed by Vygotsky (1978). The researcher examined ways of learning Arabic writing skills using the Wiki service among the students, their learning strategies, and motivations. Twenty five second-level students from the Department of Laws, Center for Foundation Studies, International Islamic University Malaysia participated in the study which was carried out during the semester two of 2008/2009 academic year. The students are all Malays. The researcher also discussed in details the steps of operating the Wiki service, and tools for evaluating the success of the program. The researcher found that the Wiki helps in facilitating the acquisition of writing skills among the non-Arabic students particularly in assisting them developing their ideas during initial phase of acquiring the skills. The results also indicated that the Wiki service is a successful program in the processes of teaching and learning Arabic writing skills, since most of the students obtained good results in their Arabic writing tests conducted throughout the study. They also suggested that the students in this study employed cognitive strategies more in their process of acquiring the language. The outcome of the students' motivations analysis proposed the use of Wiki as a tool for enhancing their writing skills as they are found to be highly motivated and engaged in the learning process which in turn contributes positively to their learning process.

Keywords: Arabic writing acquisition, Arabic E-Learning, Strategy of language learning, Arabic as a second language (ASL), Non-Arabic learners.

مقدمة

ليس الإنترنت وسيلة للترفيه فحسب، بل هو أداة تعليمية أساسية، خاصة في الدول المتقدمة. هذا البحث يوضح خطوات تعليم الكتابة العربية وتعلمها عبر استخدام برنامج ويكي. كما يتناول إعداد المواد المتعلقة بالعملية التعليمية والتعلمية للبرنامج المعني، وخطوات إجراء الدراسة، وأدوات تقويمها.

منهج الدراسة

استعمل الباحث المنهج التجريبي والتقويمي لهذه الدراسة، وذلك لأنها تطبق تطبيقاً كاملاً واضحاً خطوات إعداد البرامج التعليمية لتعليم مهارة الكتابة العربية للطلاب غير المتخصصين في اللغة العربية وطريقة إجرائها. يتبع الباحث المنهج التقويمي في كشفه عن الاستراتيجيات المستخدمة لدى متعلمي اللغة، وذلك باستخدام قائمة استراتيجيات تعلم اللغة (SILL) على هيئة استبانة كأداة للبحث، وبحساب معدل الاستخدام، ثم إخضاعه لمعايير محددة لمعرفة مستوى الاستخدام لاستراتيجيات تعلم اللغة لدى الدارسين، وكذلك أساليب تقويم أعمال الطلاب وواجباتهم طوال الفترة الدراسية.

طريقة التعليم الكتابة عبر استخدام برنامج ويكي

تعليم الكتابة العربية عبر برنامج ويكي يعبر عن الجهود التي يبذلها المعلم والمتعلم، إذ أنّ المعلم كالمُرشد (facilitator) أيّ يلعب دوراً مهماً في تعليم كيفية استخدام هذا البرنامج في عملية تعلم الكتابة العربية من البداية إلى النهاية، الأمر الذي يجعل الطلاب يتعودون على استخدام البرنامج وتطبيقه في قاعة الدرس بعد عملية التدرّب الفعّال، وبالوصول إلى هذه الخطوة يكون المعلم قد أفلح في إزالة الحواجز النفسية للطلاب في استعمال برنامج ويكي في تعلم الكتابة العربية. وبالتالي يمكننا القول بأنّ المعلم قد أفلح أيضاً في تعليم اللغة الثانية، وبذا يكون قد أكسب الطالب القدرة على صياغة الجمل والتراكيب.

قيام الباحث على استخدام برنامج ويكي

قبل قيام الباحث بتعليم الكتابة عبر برنامج ويكي للطلاب، درّب أربعة من المعلمين الجدد على كيفية تعليم وتعلم مهارة الكتابة العربية عبر البرنامج المعني ليكونوا مؤهلين في تعليم اللغة العربية وتمّ هذا الأمر قبل بداية الفترة الدراسية. قام الباحث بتدريب المعلمين قبل بداية الفترة الدراسية الثانية 2008/2009 في مركز الدراسات الأساسية بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا حيث أخذ الباحث أسبوعاً كاملاً في تعليم مهارة الكتابة عبر هذا البرنامج.

خطوات إجراء عملية التعليم باستخدام برنامج ويكي

خطوات تعليم الكتابة العربية باستخدام برنامج ويكي تنقسم إلى ثلاثة أقسام؛ خطوات ما قبل قاعة الدرس، وخطوات داخل قاعة الدرس، وخطوات بعد انتهاء الدرس وفيما يلي توضيح هذا:

أولاً: خطوات ما قبل قاعة الدرس في استخدام برنامج ويكي

1. إعداد الموقع المناسب من الإنترنت (www.wikispaces.com) والاسلاط (LCD). (أنظر إلى صورة 1)
2. اختيار العنوان أو الموضوع الذي له علاقة بمقرر الدروس.
3. اختيار المدرس الموافق العربية البسيطة التي يسهل استخدامها بالنسبة للطلاب.
4. بدء الدرس بحماسة ونشاط مع مراعاة نوعية الطلاب بالأهداف.

ثانياً: خطوات استخدام برنامج ويكي في قاعة الدرس

1. توزيع الطلاب إلى مجموعات والنظر إلى الموضوع.
2. تقديم المدرس بعض الأسئلة والمفردات وعناصر الكتابة للطلاب حول الموضوع.
3. الطلاب مطالبون بالمناقشة لاستخراج الأفكار حول عنوان الإنشاء.
4. تكليف الطلاب بكتابة التعبير وتسليمه عبر الموقع المعني (www.wikispaces.com).
5. تذكير الطلاب بسلامة استخدام اللغة، ومراعاة عناصر التعبير والترقيم.

Welcome to Wikispaces - Free Wikis for Everyone - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://www.wikispaces.com/

Welcome to Wikispaces - Free Wi...

Wikispaces Pricing Tours Private Label Search Help

Wikis for Everyone

Already a member? [Sign in.](#)

Get Started

Get Started

Get Started

Private Label

Wiki Solutions for Organizations
Powerful, reliable, secure.

Business **Non-Profit** **K-12** **Higher Ed**

صورة 1 صورة تسجيل المجموعات إلى الموقع

kitabah » home - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://kitabah.wikispaces.com/

DrKhamimi » my kitabah » home kitabah2 » home kitabah3 » home kitabah4 » home

DrKhamimi My Account Help Sign Out wikispaces

home Edit This Page page discussion history notify me

Actions

New Page Recent Changes Manage Wiki Search

Navigation

Home edit navigation

بسم الله الرحمن الرحيم

شهر رمضان

رمضان شهر كريم للمسلمين. وهو شهر بعد شعبان، ثم شهر شوال التي يحتفل المسلم بأن يصوم في رمضان. في هذا الشهر طلب الإسلام على المسلم للصيام من طلوع الفجر حتى غروب الشمس بدون أن يفعل الأمور التي تبطل صيامه. في هذا الشهر، المسلمون لا يأكلون المأكولات والمشروبات من طلوع الفجر حتى غروب الشمس. في هذا الشهر الكريم، يحث الإسلام على المسلمين الذهاب إلى المسجد ليعبد الله ويقوم صلاة التراويح وقيام الليل وقراءة القرآن الكريم وذكر الله وغيرها.

في هذا الشهر جميع الشياطين مقيدة في نار جهنم. باب المغفرة مفتوح. بعد ذلك، يفتح المسلمون دكان المأكولات في هذا الشهر لكسب الربح ويطلقها ويصدقون بقايا الطعام إلى المسجد. ينبغي على المسلمين الزكاة بداية من اليوم الاول من رمضان حتى قبل صلاة العيد. وفي عشر ليال الأخيرة من رمضان، يتشجع المسلمون في زيادة الأعمال الصالحة ليقابلوا ليلة القدر، الليلة خير من ألف شهر.

وفي الخلاصة، الصوم فرض على كل مسلم كما قال الله تعالى في كتابه العزيز: يا أيها الذين آمنوا كتب عليكم الصيام كما كتب على الذين من قبلكم لعلكم تتقون

Turn ads off - 5/month

Google

بورتال ايرانيات فارسي

جامع ترين راهبهاي اينترنتي

ماتري نقشه ، تقويم، راهبهاي

تلفن و ميثاغل

www.iraniat.com

كيف نتعامل مع الله؟

هذا هو اعظم سؤال في الحياة

هل تريد أن تعرف الرد؟

www.ahameval.com

Done

start G:\(POSTGRADUATE)... SO, Keer - Iznkan Ku ... Faslusals 180109 - M... kitabah » home - Moz... wikispaces - Paint Yahoo! Messenger 7:11 PM

صورة 2 نتاج مجموعة البانديجان



صورة 3 نتاج من مجموعة النمر الآسيوي



صورة 4 نتاج من مجموعة الفراشة



صورة 5 نتائج مجموعة الكرام

ثالثاً: خطوات ما بعد انتهاء درس التعبير الكتابي عن طريق ويكي

1. تصحيح تعبيرات الطلاب.
2. الإشارة إلى مواضع أخطاء الطلاب.

التقويم

بالنسبة للتقويم، كان الباحث يختبر الطلاب مرة كل أسبوعين طيلة الفصل الدراسي. حيث ركزت الاختبارات على كتابة موضوع، وحل تمارين تطبيقية على المهارات والقواعد التي درسها الطلاب في الكتاب. كان الباحث يصحح الاختبارات، ويعيدها إلى الطلاب، مع تبيان نواحي القوة والضعف والتحسين لكل مجموعة، وكتابة كلمات تشجيعية على الأوراق، ومناقشة العرض والأفكار في الفصل.

وبجانب ذلك، وبما أنّ هؤلاء الطلاب يدرسون في المستوى المتوسط، فهناك معايير عامة سيتبعها المصحح الذي يقوم بتصحيح واجبات الطلاب، منها: مطابقة المحتوى مع الموضوع المطلوب، وكانت الفكرة واضحة للقرّاء.

1. قلة الأخطاء في استعمال المبتدأ والخبر.
2. قلة الأخطاء في استعمال الفعل والفاعل والمفعول به.
3. أخطاء نادرة في القواعد الإملائية، ولا تؤثر في المعنى.
4. قلة الأخطاء في استخدام علامات الترقيم، وتوظيفها بحيث تساعد على فهم المعنى.
5. احتواء الموضوع على مقدمة جذابة، وصلب، وخاتمة.

هذه معايير حددها الأساتذة في المركز الدراسات الأساسية بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. وكل هذه المعايير قد درسها الطلاب من قبل، من خلال الكتاب الأساسي في الفصل. ويوزع المحاضر الدرجات لكل واجب من خلال هذه المعايير الخاصة كما جاء في الجدول (1):

جدول 1 عاير تصحيح للكتابة

| الدرجة | الخصائص |
|----------|--|
| ممتاز | 1. أصالة الأفكار: ملاحظات وآراء ذاتية عميقة ومصادر أخرى متنوعة. 2. الحجج: قوية ومنظمة. 3. الإملاء والنحو: صحيح. 4. الطول: كما هو مطلوب أو أكثر. |
| جيد جداً | 1. أصالة الأفكار: إما ملاحظات ذاتية عميقة، أو مصادر أخرى متنوعة (واحد فقط). 2. الحجج: تنظيم جيد. 3. الإملاء والنحو: تقريباً بدون أخطاء. 4. الطول: كما هو مطلوب. |
| جيد | 1. أصالة الأفكار: مزيج من مصادر خارجية ونقاش الصف. 2. الحجج: ضعيفة التنظيم. 3. الإملاء والنحو: أخطاء عديدة. 4. الطول: أقل مما هو مطلوب. |
| مقبول | 1. أصالة الأفكار: مزيج من مصادر خارجية ونقاش الصف. 2. الحجج: ضعيفة التنظيم. 3. الإملاء والنحو: أخطاء كثيرة جداً. 4. الطول: أقل مما هو مطلوب. |

ومن أجل ذلك، سيجاول الطلاب أن استخدام الألفاظ المناسبة، وتجنّب الألفاظ التي ليسوا متأكدين من معانيها، وينطق بالكلمات الجديدة التي يستعملونها بصوت مسموع، ليتعرفوا على مدى سهولة نطقها ويسر معناها، وقد يخطئون في اختيار بعض الألفاظ، وعليهم أن يتعلموا من أخطائهم. والقراءة الكثيرة تحسّن أداءهم في الكتابة (الفرحان، 2008).

عينة البحث

تكونت عينة هذه الدراسة من 25 طالباً وطالبة بالمستوى الثاني بكلية القانون في مركز الدراسات الأساسية بالجامعة الإسلامية العالمية في ماليزيا في الفصل الدراسي الثاني 2008م/2009م، وكلهم ملايويون. يعتبر هذا المستوى هو المستوى المتوسط في مركز الدراسات الأساسية، بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا. وقد ورّع الباحث الموضوع الخاص لكل مجموعة كما يلي:

جدول 2 توزيع الموضوع لكل المجموعة

| اسم المجموعة | الموضوع |
|---------------|-----------------|
| الفراشة | الصيقات الحميدة |
| النمر الآسيوي | في السوق |
| الباندجان | شهر رمضان |
| الكرام | عيد الفطر |

أدوات البحث

1. استبانة استراتيجيات تعلم اللغة (SILL)

يتناول البحث استراتيجيات تعلم اللغة التي يستخدمها المتعلمون - بكلية القانون في مركز الدراسات الأساسية بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا - عند تعلمهم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية. وسيناقش نتائج استبانة استراتيجيات تعلم اللغة لأفراد العينة والتحليل الإحصائي لها.

ومن أجل ذلك، استندت (استبانة استراتيجيات تعلم اللغة) إلى رابيك أفسفورد المعروفة باسم (SILL) في كتابها عن استراتيجيات تعلم اللغة (Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know). يستخدم البحث الحالي قائمة رابيك أفسفورد صيغة (7،0) ونسبها بـ "استبانة استراتيجيات تعلم اللغة". وقد أدرجنا فيها بعض التغييرات لتناسب الطلبة أفراد عينة البحث الدارسين للعربية، ولتسهل فهمهم لها، فغيرنا كلمة "الإنجليزية" في كل سطر إلى "العربية". وبعد التعديلات التي أدرجت على الاستبانة، خرجت في صورتها النهائية مشتملة على خمسين فقرة.

وهذه القائمة مشهورة عالمياً في مجال تعلم اللغات الثانية. وقد استخدمت في دول عديدة على دراسي لغاتها الأصلية: الصينية والإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية واليابانية والكورية والروسية والتايلاندية والتركية والعربية (أفسفورد، 1996).

وللقائمة نوعان: نوع خاص للناطقين بالإنجليزية الذين يتعلمون لغات أخرى، أي صيغة (5،1)، وأخرى خاصة للناطقين بغير الإنجليزية يتعلمونها كلغة ثانية، أي صيغة (7،0)، والقائمتان يجمعهما هدف واحد هو معرفة استراتيجيات تعلم اللغة التي يستخدمها الطلاب في تعلمهم اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية، ومستوى هذا الاستخدام وفقاً لمعيار وضعته رابيك أفسفورد.

وتتضمن الاستبانة المعلومات عن استراتيجيات تعلم اللغة التي يستخدمها الطلاب في تعلم اللغة العربية، وتحتوي الاستبانة على ستة محاور، يمثل كل محور منها جانباً من استراتيجيات تعلم اللغة، وهي التذكر بفعالية وتعرف بالاستراتيجيات التذكيرية، واستخدام العمليات الذهنية وتعرف بالاستراتيجية المعرفية، والاستعاضة عن المعرفة المفقودة وتعرف بالاستراتيجيات التعويضية، وتنظيم تعلم اللغة وتقويمه وتعرف بالاستراتيجيات فوق المعرفية، وإدارة العواطف وتعرف بالاستراتيجيات الوجدانية، والتعلم مع الآخرين وتعرف بالاستراتيجيات الاجتماعية.

كما تتضمن الاستبانة خمسين فقرة، موزعة حسب محاور الاستراتيجيات الستة كما يأتي:

أ - الاستراتيجيات المباشرة:

المحور الأول: الاستراتيجيات التذكيرية، ويشتمل على 9 فقرات.
المحور الثاني: الاستراتيجيات المعرفية، ويشتمل على 14 فقرة.
المحور الثالث: الاستراتيجيات التعويضية، ويشتمل على 6 فقرات.

ب - الاستراتيجيات غير المباشرة:

المحور الرابع: الاستراتيجيات فوق المعرفية، ويشتمل على 9 فقرات.
المحور الخامس: الاستراتيجيات الوجدانية، ويشتمل على 6 فقرات.
المحور السادس: الاستراتيجيات الاجتماعية، ويشتمل على 6 فقرات.

ووضع أمام كل فقرة خمسة معايير أعلاها خمس درجات، وهي:

| | | | | |
|----------------|------------------------|------------------|---------------------|-----------------|
| لا أفعل دائماً | لا أفعل ذلك أغلب الوقت | أفعل ذلك أحياناً | أفعل ذلك أغلب الوقت | أفعل ذلك دائماً |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

وتعيين الإجابة عن فقرات الاستبانة بوضع إشارة (√) في منزلة الدرجة التي تحدد مدى انطباق كل فقرة وصدقها على ما يفعله الطالب حقا أثناء تعلمه للغة العربية.

وتمثل هذه المعايير درجة الاستخدام لاستراتيجيات تعلم اللغة لدى المتعلمين، حيث يطلب منهم الاستجابة لكل فقرة في الاستبانة حسب مطابقتها لواقعهم في تعلم اللغة العربية، وليس على ما يؤمنون به، أو ما يرونه صحيحاً.

نتائج التقويم باستخدام لائحة معايير الكتابة

اختبر الباحث الطلاب مرة كل أسبوعين طيلة الفصل الدراسي. وهناك خمسة اختبارات طُلبَ من الطلاب كتابتها في تلك الفترة الدراسية. وصحَّح المعلم أو المصحَّح باستخدام لائحة معايير الكتابة. فمن خلال هذه الاختبارات التي وجهت إليهم، وبعد اختيار أربع مجموعات توصل الباحث إلى النتائج التالية التي يوضِّحها الجدول رقم (3):

جدول 3 نتائج الاختبارات الكتابية الخمسة

| المجموعة | الاختبار الأول | الاختبار الثاني | الاختبار الثالث | الاختبار الرابع | الاختبار الخامس |
|------------------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 1. الفراشة | مقبول | مقبول | جيد | جيد | جيد جداً |
| 2. الباذنجان | مقبول | جيد | جيد | جيد | جيد جداً |
| 3. النمر الآسيوي | مقبول | مقبول | جيد | جيد جداً | ممتاز |
| 4. الكرام | مقبول | مقبول | جيد | جيد | جيد جداً |

والجدول (3) يبين لنا إنجاز مجموعة العينة لاختبارات الكتابة العربية الذي جاء على شكل جيد، ويُعنى هذا البرنامج بمساعدة المتعلمين في تعلم الكتابة العربية ويستطيع أن يرفع الرغبة وإنجازهم في الاختبارات. ومن الملاحظ أن طلاب مجموعة "النمر الآسيوي" حصلت على نتيجة "مقبول" في الاختبار الأول والاختبار الثاني. والسبب في ذلك لا خلفية في اللغة العربية، ولم يتعودوا على الكتابة العربية عبر ويكي بشكل جيد. لكن بعد أسبوعين، حصلت هذه المجموعة على تقدير "جيد جداً" في الاختبار الرابع و "ممتاز" في الاختبار الخامس. يلاحظ أن استخدام برنامج ويكي يشجعهم على التفكير الإبداعي الذي يساعدهم في كتابة التعبير العربي.

نتائج استبانة استراتيجيات تعلم اللغة العربية لعينة البحث:

أسفرت النتائج بشكل عام عن أن أفراد العينة يستخدمون استراتيجيات تعلم اللغة في تعلم مهارة كتابة اللغة العربية بمستوى معتدل بحسب معيار أكسفورد في الجدول (4) (أدناه):

جدول 4 معيار أكسفورد

| المتوسط الحسابي | مستوى الاستخدام |
|-----------------|-----------------|
| 5,0 – 5,4 | مرتفع جداً |
| 4,4 – 3,5 | مرتفع |
| 3,4 – 2,5 | معتدل |
| 2,4 – 1,5 | منخفض |
| 1,4 – 1,0 | منخفض جداً |

والجدول (4) يبين لنا استخدام أفراد العينة لاستراتيجيات تعلم اللغة العربية الذي جاء على المستوى العام معتدلاً بمتوسط حسابي (3,106)، ويعني هذا أن المتعلمين يستخدمون استراتيجيات تعلم اللغة أحياناً.

جدول 5 مستوى استخدام عينة البحث لاستراتيجيات تعلم اللغة العربية

| المستوى | المتوسط الحسابي | محاوير الاستراتيجيات |
|---------|-----------------|----------------------------|
| معتدل | 2,932 | الاستراتيجيات التذكيرية |
| معتدل | 2,736 | الاستراتيجيات المعرفية |
| معتدل | 3,305 | الاستراتيجيات التعويضية |
| معتدل | 3,371 | الاستراتيجيات فوق المعرفية |

| | | |
|-------|-------|--------------------------|
| معتدل | 3,009 | الاستراتيجيات الوجدانية |
| معتدل | 3,285 | الاستراتيجيات الاجتماعية |
| معتدل | 106,3 | المتوسط الحسابي العام |

وعلى مستوى المحاور نجد استخدام استراتيجيات تعلم اللغة العربية قد جاء معتدلاً كذلك، حيث سجلت الأوزان النسبية لهذا الاستخدام معدلات معتدلة تراوحت بين (3,371) و (2,736)، وإذا أعدنا صياغة الجدول (5) بحسب الأوزان النسبية لنرى أكثر الاستراتيجيات استخداماً لدى أفراد العينة نجد أن:

1. المحور الرابع (الاستراتيجيات فوق المعرفية) جاء في المرتبة الأولى بمتوسط حسابي في استخدام وصل إلى (3,371).
2. المحور الثالث (الاستراتيجيات التعويضية) جاء في المرتبة الثانية بمتوسط حسابي في استخدام وصل إلى (3,305).
3. المحور السادس (الاستراتيجيات الاجتماعية) جاء في المرتبة الثالثة بمتوسط حسابي في استخدام وصل إلى (3,285).
4. المحور الخامس (الاستراتيجيات الوجدانية) جاء في المرتبة الرابعة بمتوسط حسابي في استخدام بلغ (3,009).
5. المحور الأول (الاستراتيجيات التذكيرية) جاء في المرتبة الخامسة بمتوسط حسابي في استخدام بلغ (2,932).
6. المحور الثاني (الاستراتيجيات المعرفية) جاء في المرتبة السادسة بمتوسط حسابي في استخدام بلغ (2,736).

إن هذا الاختلاف في مراتب محاور الاستراتيجيات لدى أفراد العينة يوضح أن لعامل الوعي اللغوي والدافعية للتعلم علاقة في اختيار بعض الاستراتيجيات عند تعلم اللغة وتفضيل بعضها على بعض، فتفسير احتلال (الاستراتيجيات فوق المعرفية) المرتبة الأولى أن إدراك عينة البحث بأهمية التخطيط في عملية التعلم وتنظيمها، وكذلك إحساسهم بالمسؤولية في البحث عن أكبر قدر من الفرص الحقيقية لتطبيق اللغة العربية، وإدراكهم لأهمية الاعتماد على أنفسهم بممارسة اللغة داخل الفصل وخارجه (أكسفورد، 1996). وقد يكون لطبيعة تخصصهم في اللغة العربية الذي يتطلب منهم الحكمة والذكاء في التخطيط والتنظيم مما له أثر كبير في هذا الإحساس. إلا أن نتائج استخدام استراتيجيات تعلم اللغة العربية بحسب الفقرات لا تبين الصورة الحقيقية لهذا الإدراك؛ فمن بين تسع فقرات تمثل الاستراتيجيات فوق المعرفية، أكثر منها جاءت بنسبة مرتفعة؛ وهذا يبين لنا أن أفراد العينة يدركون أهمية الاستراتيجيات فوق المعرفية، ولكن هذا الإدراك بالنسبة لهم ليس بالضرورة أن يُترجم بالتطبيق الفعلي. وبالتالي يؤدي ذلك إلى نتائج مرجوة في تعليمهم للغة.

والمحور الثالث (الاستراتيجيات التعويضية) في المرتبة الثانية فيعني أن المتعلمين يرون أن (الاستراتيجيات التعويضية) تمكنهم من استعمال اللغة العربية بالرغم من قصور قدراتهم في المعرفة اللغوية (أكسفورد، 1996). وهذا ما يفسر كثرة لجوئهم إلى القواميس والاستعانة بها كاستراتيجيات للتغلب على القصور في الأداء الكتابي أو الشفهي، بهذا يتبين لنا أن أفراد عينة البحث يعيرون اهتماماً كبيراً لاستراتيجيات تعينهم على فهم المعاني، لذلك يكثر من استخدام الاستراتيجيات فوق المعرفية التي تعتمد على التخمين كاستراتيجية للتغلب على القصور في الكلام والكتابة، ولكن هذا التخمين له حدان فإن كان التخمين ذكياً أصاب المتعلم معنى الكلمة، ولكن إن كان التخمين خطأ أوقعه ذلك في الخطأ، وفي القصور الأدائي.

وجاء المحور السادس (الاستراتيجيات الاجتماعية) في المرتبة الثالثة يعكس ذلك الإدراك والوعي والفهم من المتعلمين بأهمية البيئة المحيطة، والتفاعل الإيجابي مع المتحدثين بالعربية والناطقين بها من أهلها، وهذه الفرصة متوفرة في بيئة المركز الأساسي بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، ويخلق ذلك التفاعل الإيجابي فيهم روح التعاون فيما بينهم، وبين الآخرين ويعطيهم ثقة متزايدة ومنتعة أكبر في الإنجاز والإنتاج. ولكن لم تكن بارزة في استخدامهم الفعلي لها من نتائج التحليل الإحصائي لاستبانة استراتيجيات تعلم اللغة العربية، لتوسط استخدامهم للاستراتيجيات الوجدانية التي تؤثر بشكل مباشر على معاملات المتعلم، وانطباعاته، ونفسيته.

والمحور الخامس (الاستراتيجيات الوجدانية) الذي جاء في المرتبة الرابعة لرغبة أفراد العينة في التفاعل مع العربية، وهم على علم بأنهم لكي ينجحوا في ذلك عليهم أن يسيطروا على أنفسهم ويعرفوا كيف يتحكمون فيها في سبيل تسييرها في انفعالات واتجاهات إيجابية تجعل عملية تعلم اللغة العربية أكثر فاعلية، وممتعة، وأبقى أثراً (أكسفورد، 1996). ولكن اتضح من النتائج الإحصائية أن هناك من الحواجز النفسية التي يجب كسرها، ومن مشاعر الخوف، والحرج، وعدم الثقة بالنفس التي يجب التخلص منها. بدلالة التوسط في الأوزان النسبية لاستخدام الاستراتيجيات الاجتماعية، حتى يتم التفاعل مع الآخرين من أصحاب اللغة العربية أو من الناطقين بها في المجتمع اللغوي، وحتى تتحقق الكفاءة اللغوية وبالتالي

الكفاءة الاتصالية ضمن الكفاءة الثقافية.

والمحور الأول (الاستراتيجيات التذكيرية) الذي جاء في المرتبة الخامسة ولعل السبب في ذلك اعتقاد عينة البحث بعدم أهميتها أو قلتها في تعلم اللغة، فهي استراتيجيات على الرغم من قدمها، فإنه لا غنى عنها في التعلم وبخاصة في تعلم اللغات الثانية، حيث تعني الحفظ والاستظهار، وهي أولى الاستراتيجيات استخداماً في تعلم اللغة الثانية، ومهمة في أشكال كثيرة من التعلم. وقد يكون السبب في ذلك هو اعتماد عملية الاستظهار على بذل جهد كبير من المتعلم فيكرهها، ولكن لو أدرك المتعلم أن هذه الاستراتيجيات التذكيرية هي في الحقيقة استراتيجيات تُتخذ لتيسر عليه عمليات الحفظ والاستظهار بحيث لا تأخذ منه ذلك الجهد الكبير. فهي تعينه على تخزين المواد الشفهية للاستعانة بها واسترجاعها عند الرغبة في عمل اتصال لغوي (أكسفورد، 1996). ومجىء هذا المحور في المرتبة الخامسة يخالف ما ذكر عن أكسفورد بأن هذا النمط من الاستراتيجيات شائع بين المتعلمين الآسيويين أكثر من غيرهم.

وقد أتت (الاستراتيجيات المعرفية) المحور الثاني في المرتبة السادسة الأخيرة، فتبين أن عينة البحث لا يدركون مدى ضرورة هذه الاستراتيجيات ووظيفتها في معالجة اللغة الجديدة، حيث التعامل مع أنظمتها، وقواعدها، والاهتمام بها يؤديان إلى الكفاءة اللغوية وبالتالي التطبيق الكامل الصحيح السليم للغة، قد يكون السبب في ذلك عدم وعيهم بكيفية الاستفادة من العوامل المساعدة للتعلم، مثل الممارسة الطبيعية في البيئة المحيطة، سواء داخل الفصل أو خارجه، والاستفادة من المصادر المتاحة المكتوبة وغير المكتوبة، وعدم القدرة على التحليل والمقارنة وتنسيق المعلومات التي تساعد في إنتاج اللغة بشكل مكتوب أو منطوق.

جاءت نتائج استخدام الاستراتيجيات على مستوى الفقرات مختلفة عنها على مستوى المحاور الستة، فالمتعلمون يميلون إلى استخدام الاستراتيجيات بمعدلات (مرتفع، ومعتدل، ومنخفض) كما يأتي:

1. الفقرات التي جاءت في المعدل المرتفع: (1، 24، 25، 29، 30، 31، 32، 33، 37، 38، 39، 44، 45، 46، 48) حيث تتراوح متوسطاتها الحسابية بين (4،00 و 3،52).
2. الفقرات (2، 3، 4، 5، 7، 8، 9، 10، 11، 12، 13، 14، 18، 19، 20، 21، 22، 23، 26، 27، 28، 34، 35، 36، 40، 41، 42، 47، 49، 50) بمعدل متوسط حسابي تراوح بين (3،48 و 2،52).
3. الفقرات (6، 15، 16، 17، 43) جاءت في مستوى منخفض بمتوسط حسابي تراوح بين (2،40 و 1،60).
4. كما يتضح ذلك في جدول (6) (أشيع الاستراتيجيات استخداماً عند عينة البحث وفقاً للفقرات في الصفحة الآتية:

جدول 6 أشيع الاستراتيجيات استخداماً عند عينة البحث وفقاً للفقرات

| الترتيب | رقم الفقرة / الاستراتيجيات | المحور | المتوسط الحسابي |
|---------|--|--------------|-----------------|
| 1 | 45- إذا لم أفهم شيئاً بالعربية، أسأل المتحدث أن يتكلم بسرعة أقل أو يكرر ما قاله. | الاجتماعية | 4،00 |
| 2 | 29- إذا لم أجد كلمة عربية، فإنني أستخدم كلمة أو عبارة تعني نفس الشيء. | التعويضية | 3،96 |
| 3 | 1- أحاول أن أجد علاقات بين ما أعرفه بالفعل والأشياء الجديدة التي أتعلمها. | التذكيرية | 3،92 |
| 4 | 39- أهدئ من روعي كلما شعرت بالخوف من التعامل باستخدام العربية. | الوجدانية | 3،88 |
| 5 | 38- أفكر في التحسن الذي أحرزه في تعلم العربية. | فوق المعرفية | 3،80 |
| 6 | 24- أقوم بالتخمين لفهم الكلمات غير المألوفة لي. | التعويضية | 3،76 |
| 7 | 33- أستمع بانتباه عندما يتحدث شخص ما باللغة العربية. | فوق المعرفية | 3،68 |
| 8 | 31- ألاحظ الأخطاء التي أرتكبها وأستفيد من هذه المعلومات لتصحيح أخطائي. | فوق المعرفية | 3،68 |
| 9 | 44- أخبر البعض عن مشاعري نحو تعلم العربية. | الوجدانية | 3،64 |
| 10 | 25- عندما أتحدث ولا أجد الكلمة المناسبة فإنني أستخدم الإشارات للتعبير عنها. | التعويضية | 3،60 |

| | | | |
|------|--------------|--|----|
| 3،56 | الاجتماعية | 48- أطلب المعونة ممن يتحدثون العربية. | 11 |
| 3،56 | فوق المعرفية | 37- لدي أهداف واضحة تختص بتحسين مهارتي. | 12 |
| 3،56 | فوق المعرفية | 32- أحرص على معرفة كيف يمكنني أن أتعلم العربية بصورة أفضل. | 13 |
| 3،56 | فوق المعرفية | 30- أحاول أن أخلق أكبر قدر ممكن من الفرص لأستعمل العربية. | 14 |
| 3،52 | الاجتماعية | 46- أطلب من الآخرين أن يصححوا لي أخطائي التي ارتكبتها عندما أتحدث بالعربية. | 15 |
| 3،48 | المعرفية | 18- ألقى نظرة عامة سريعة على القطعة التي أقرأها ثم أعود وأقرأها مرة أخرى بعناية. | 16 |
| 3،48 | المعرفية | 19- أبحث عن الكلمات الموجودة في لغتي الأم والتي تتشابه مع كلمات في اللغة العربية. | 17 |
| 3،44 | الاجتماعية | 47- أستخدم العربية أثناء تعاملي مع زملائي. | 18 |
| 3،36 | المعرفية | 10- أكتب أو أقول الكلمات الجديدة مرات عديدة. | 19 |
| 3،36 | الوجدانية | 42- ألاحظ نفسي وأعلم متى أكون متوترا أثناء استخدام العربية. | 20 |
| 3،32 | المعرفية | 21- قد أعرف معنى كلمة ما بتقسيمها إلى أجزاء وأعرف معنى كل جزء منها. | 21 |
| 3،32 | الوجدانية | 40- أشجع نفسي على التحدث بالعربية حتى وإن كنت خائفا من ارتكاب أخطاء. | 22 |
| 3،20 | التذكيرية | 3- أربط بين صوت الكلمة الجديدة وصورة معينة أو خيال في ذهني للكلمة نفسها حتى أستطيع تذكرها. | 23 |
| 3،12 | التذكيرية | 2- أضع الكلمات الجديدة في جمل حتى أتذكرها. | 24 |
| 3،12 | التذكيرية | 4- أتذكر الكلمة الجديدة بعمل صورة ذهنية لموقف معين يمكن أن تستخدم فيه تلك الكلمة. | 25 |
| 3،12 | المعرفية | 20- أحاول أن أجد أنماطا تركيبية في اللغة العربية. | 26 |
| 3،12 | التعويضية | 28- أحاول أن أخمن ما سيقوله شخص ما أجري معه حديثا بالعربية. | 27 |
| 3،04 | المعرفية | 13- أستخدم الكلمات التي أعرفها باللغة العربية بطرق مختلفة. | 28 |
| 3،04 | المعرفية | 12- أتدرب على نطق الأصوات العربية. | 29 |
| 3،04 | التعويضية | 26- أخلق كلمات جديدة من تأليفي إذا لم أكن أعرف الكلمات العربية الصحيحة. | 30 |
| 3،00 | التذكيرية | 8- أراجع بصورة منتظمة دروس اللغة العربية. | 31 |
| 3،00 | فوق المعرفية | 34- أقوم بتنظيم جدولتي بحيث يصبح لدى وقت كاف للدراسة. | 32 |
| 2،96 | التذكيرية | 9- أتذكر الكلمات أو العبارات الجديدة بتذكر موقعها في الصفحة أو على السبورة أو على أي لوحة في الشارع. | 33 |
| 2،92 | فوق المعرفية | 35- أبحث عن الناس الذين أستطيع أن أتحدث معهم بالعربية. | 34 |
| 2،88 | الوجدانية | 41- أكافئ نفسي إذا أنجزت شيئا جيدا بالعربية. | 35 |
| 2،84 | فوق المعرفية | 36- أبحث عن فرص للقراءة بالعربية. | 36 |
| 2،80 | التذكيرية | 5- أستخدم السجع لتذكر الكلمات الجديدة. | 37 |
| 2،80 | المعرفية | 14- أحرص على أن أبدأ حوارات باللغة العربية بطرق مختلفة. | 38 |
| 2،80 | المعرفية | 11- أحاول أن أتكلم كما يتحدث المتحدثون الأصليون. | 39 |
| 2،72 | المعرفية | 23- أقوم بتلخيص ما أقرأه أو أسمعه باللغة العربية. | 40 |
| 2،72 | الاجتماعية | 49- أسأل أسئلة بالعربية. | 41 |
| 2،60 | الاجتماعية | 50- أحاول أن أدرس ثقافة المتحدثين بالعربية. | 42 |
| 2،56 | التذكيرية | 7- أستخدم بطاقات لتذكر الكلمات الجديدة. | 43 |
| 2،56 | المعرفية | 22- لا أحاول أن أقوم بالترجمة الحرفية. | 44 |
| 2،52 | التعويضية | 27- أقرأ العربية دون الاستعانة بالقاموس لمعرفة كل كلمة جديدة. | 45 |

| | | | |
|------|-----------|--|----|
| 2٠40 | المعرفية | 16- أقرأ من أجل المتعة باللغة العربية. | 46 |
| 2٠24 | التذكيرية | 6- أقوم بتمثيل الكلمات الجديدة. | 47 |
| 1٠88 | المعرفية | 17- أكتب ملاحظات، أو خطابات أو رسائل أو تقارير باللغة العربية. | 48 |
| 1٠76 | المعرفية | 15- أشاهد برامج التلفزيون أو الأفلام الناطقة باللغة العربية. | 49 |
| 1٠60 | الوجدانية | 43- أعبّر عن مشاعري بكتابتها في مذكرات يومية. | 50 |

هذا الاختلاف على مستوى الفقرات على الرغم من توسطه على مستوى المحاور وعلى المستوى العام، يُظهر تفضيل أفراد العينة لاستراتيجيات معينة داخل المحاور الستة بعضها على بعض، كما يتبين لنا وجود عامل مشترك يجمع الاستراتيجيات التي جاءت في المعدل المرتفع وهو الاهتمام الكبير لفهم معاني الكلمات الذي يعد أساساً مهماً في تعلم اللغة العربية وفقاً لطبيعة الدراسة التخصصية التي تتطلب القراءة الكثيرة في الكتب العربية، ولعل هذا مؤشر لنا للتركيز على هذه الاستراتيجيات حتى نرفع من مستوى التعلم لدى المتعلمين في قسم لغة القرآن.

ومن ناحية أخرى، يبدو لنا وجود عامل مشترك يجمع الاستراتيجيات المنخفضة وهو أن استراتيجية الكتابة لا يمارسها الطلبة بكثرة وكذلك استراتيجية الاستماع.

نتائج استبانة رغبة الدارسين نحو البرنامج

ويحاول الباحث التوصل إلى رغبة الدارسين نحو برنامج ويكي في تعليم الكتابة العربية باستخدام استبانة رغبة الدارسين نحو البرنامج (Program Rating Sheet) التي تقيس مستوى التفضيلات أثناء استخدام برنامج ويكي وبعده من عدة خصائص نفسية مثل الودية والمساعدة والصعوبة والدافعية والاهتمام. ويكون ذلك على مستويين؛ المستوى العام، ومستوى الخصائص وفقاً للمتغيرات المستقلة. من أجل ذلك، جاء جدول رقم (5) يبين لنا مدى رغبة الدارسين نحو برنامج ويكي في تعليم الكتابة العربية الذي جاء على المستوى العام بمتوسط حسابي (7،16)، ويعني هذا أن المتعلمين يحبون تعلم الكتابة العربية عبر برنامج (ويكي) في تعلم مهارة الكتابة العربية.

جدول 7 مدى رغبة الدارسين نحو برنامج ويكي في تعلم الكتابة العربية

| المتوسط الحسابي | خصائص نفسية |
|-----------------|-----------------------|
| 7،4 | (1) الودية |
| 7،36 | (2) المساعدة |
| 7،8 | (3) الاهتمام |
| 5،68 | (4) الصعوبة |
| 7،56 | (5) الدافعية |
| 16،7 | المتوسط الحسابي العام |

وعلى مستوى الخصائص نجد رغبة الدارسين نحو برنامج ويكي في تعلم الكتابة العربية قد جاء معتدلاً كذلك، حيث سجلت الأوزان النسبية لهذا الاستخدام معدلات معتدلة تراوحت بين (5،68) و (7،56) وإذا أعدنا صياغة الجدول (7) نجد أن:

1. الخاصية الأولى (الودية) جاءت بمتوسط حسابي وصل إلى (7،4).
2. الخاصية الثانية (المساعدة) جاءت بمتوسط حسابي وصل إلى (7،36).
3. الخاصية الثالثة (الاهتمام) جاءت بمتوسط حسابي وصل إلى (7،8).
4. الخاصية الرابعة (الصعوبة) جاءت بمتوسط حسابي بلغ (5،68).
5. الخاصية الخامسة (الدافعية) جاءت بمتوسط حسابي بلغ (7،56).

لاحظ الباحث أن الخاصية الثالثة (الاهتمام) جاءت بالمتوسط الحسابي الأعلى وهو (7،8) الذي يشجع على التعبير عن الآراء لدى المتعلمين التي يمكن تحقيقها من خلال هذا الموقع. الاهتمام غالباً ما يرافق الممارسة والتدريب، وقد يأتي بعد تطبيق الاختبارات اليومية أو الشهرية، وقد يأتي بعد تطبيق الاختبارات النهائية. وهذا المتوسط الحسابي يشير إلى كون البرنامج شيئاً ومثيراً لاهتمام الطلاب. ويفترض أنّ البرنامج يعزز الطلاب ويشجعهم على الاستمرار في عملية تعلم الكتابة وبخاصة عندما يعرفون أنّ كتابتهم كانت صحيحة. ومن أجل ذلك، يستطيع الطلاب أن يهتموا اهتماماً خاصاً لموضوع معين من قبل المدرس في الفصل.

وكذلك وجد الباحث أن الخاصية الخامسة (الدافعية) التي جاءت بالمتوسط الحسابي المرتفع وهو (7،56). وهذا المتوسط الحسابي يبين لنا أنّ هذا البرنامج يستثير دافعية الطلاب ويشجعهم على مواصلة عملية تعلم الكتابة العربية خاصة الطلاب الذين يشعرون بالخجل من المشاركة في الفرقة الدراسية. وكذلك يعمل البرنامج بما يزوده للمتعلم من معلومات إضافية ومراجع مختلفة، على تقوية عملية التعلم، وتدعيمها وإثرائها.

ولكن الخاصية الرابعة (الصعوبة) جاءت بالمتوسط الحسابي الأدنى وهو (5،68). وهذا المتوسط الحسابي يبين لنا أنّ صعوبات البرنامج متوسطة بالنسبة للطلاب، وربما كان مرجع ذلك إلى قلة تعودهم عليه. ومن الممكن أن يكون المتوسط الحسابي أقل مع زيادة التعود عليه.

التوصيات والاقتراحات

يقترح الباحث الطرق التي تساعد الطالب لتحسين مهارة الكتابة في البيئة غير العربية، بجانب استخدام برنامج ويكي:

1. القيام بدراسات في معرفة أثر استخدام شبكة الإنترنت في تنمية مهارة الاستماع، باستخدام الطريقة السمعية الشفوية، ولتكن عنوان الدراسة: "تعليم مهارة الاستماع عبر شبكة الإنترنت: دراسة تقييمية تحليلية".
2. أن يثري المعلم معلوماته وخبراته بحضور الدورات التدريبية، وحلقات الدراسة، والاستماع إلى المحاضرات والندوات فيما يتعلق باستراتيجيات التعلم، والتعليم على حد سواء.
3. القيام بدراسات أكثر خصوصية في تطبيق أحد المحاور الستة للاستراتيجيات وأثرها في تقليل أنواع معينة من الأخطاء النحوية أو الصرفية أو المعجمية أو الإملائية أو الصوتية وليكن عنوان الدراسة: "تطبيق الاستراتيجيات التذكيرية، وأثرها في تقليل أخطاء استخدام أسماء الإشارة، المبتدأ والخبر، الصفة والموصوف، وهلم جرأ".
4. أن يهيئ الطالب نفسه علمياً بحضور المحاضرات والندوات، والاشتراك في حلقات الدراسة أو الدورات التدريسية التي تتناول موضوعات في استراتيجيات تعلم اللغة، وكيفية الاستفادة منها في تحسين عملية تعلم اللغة العربية.
5. أن يكون التقويم الذي يجري في التعليم بمساعدة برنامج ويكي تقويمياً بنائياً مستمراً.

وهذه الطرق المقترحة هي مصادر قيمة لتزويد الطالب بالمعرفة والثروة اللغوية العربية الأصيلة. وإذا مارس الطالب الانتفاع من هذه المقترحات ستكون لديه السليقة العربية للتعبير عن قضية ما بعد أن يدرك الطالب حساً لغوياً ودلالات لكل المفردات والجمل العربية. ولا شك أن تطبيق هذه المقترحات يحتاج إلى الجهد والصبر لأن تعلم اللغة الثانية وبخاصة مهارة الكتابة ليس عمل يوم وليلة وإنما يستغرق طول حياة الطالب ليصبح متقناً للغة المتعلمة.

المصادر والمراجع

أ – العربية :

- أكسفورد، رابيك. (1996). *استراتيجيات تعلم اللغة*. (ترجمة وتعريب: السيد محمد دعور). القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية.
- الفرحان، عبد الله. (2004). *مهارة الكتابة والحديث والبحث*. <http://www.musahim.biz/showthread.php?t=173572&goto=nextoldest> Htm, 2008/12/25.
- صالح، فخري محمد. (1987). *اللغة العربية أداء ونطقاً، إملاء وكتابة*. المنصورة: دار الوفاء للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة الأولى.
- طعيمة، رشدي أحمد. (1998). *الثقافة العربية الإسلامية بين التأليف والتدريس*. القاهرة: دار الفكر العربي، الطبعة الأولى.

طعيمة، رشدي أحمد. (1986). المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة المكرمة: مطابع جامعة أم القرى، الجزء الأول: المناهج، وطرق التدريس.
 كاما، نونج لكسناً. (2007). استراتيجيات تعلم اللغة وعلاقتها بالأخطاء اللغوية لمتعلمي العربية في الجامعة الإسلامية العالمية في ماليزيا. بحث تكميلي لمتطلبات الدكتوراه في اللغة العربية، ماليزيا: الجامعة الإسلامية العالمية.
 الناقة، محمود كامل، وطعيمة، رشدي أحمد. (2003). طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، أسيسكو، الرباط: مطبعة المعارف الجديدة.

ب – الأجنبية :

Cohen, A.D. (1990). *Language Learning Insights For Learners, Teachers and Researchers*. Boston : Mass Heinle & Heinl Publisher.

Ellis, R. (1990). *Understanding second Language Acquisition*. London: Oxford University Press, First published 1985, sixth impression.

Ghalib, M. F. M. (2006) *The Design, Development and Testing on the Efficiency of a Pedagogical Agent on the Performance and Program Rating Scores Among Students Learning Arabic*, Unpublished Doctorate Thesis, Malaysia: Universiti Sains Malaysia.

Oxford R. (1990). *Language Learning Strategies around the World : Cross – Cultura Prospective*. Honolulu : Second Language Teaching & Curriculum Center, University of Hawaii at Minoa.

Oxford R. (1990). *Language Learning Strategies : What Every Teacher Should Know*. Boston : Heinle & Heinl Publisher.

Nurkhamimi Bin Zainuddin, Quranic Language Department, Centre for Language and Pre-Academics Division. International Islamic University Malaysia. Gombak, Malaysia, email: khamimi@iiu.edu.my